

## DE LA CREACION A LA ANONIMIA EN LOS TEXTOS POPULARES

### EL CASO DE FELIX CHANQUIN PIRIR: ESCRITOR DE DANZAS, DESAFIOS Y LOAS

Luis Ortiz

Los integrantes de las danzas tradicionales llaman "relatos" o "relaciones" a los trozos más o menos largos que deben recitar durante las bailadas. Estos relatos son muy importantes porque constituyen el hilo que hilvana la trama a lo largo de la obra. En muchos casos los auténticos originales han desaparecido, conservándose solamente copias sueltas y dispersas, reescritas de memoria con errores y omisiones, notándose en muchas estrofas la ausencia de la rima y la métrica originales. Aún así cada bailarador cuida celosamente su papel (fotocopiado, escrito a máquina o copiado a mano), considerando este material como un verdadero tesoro, cuya posesión confiere prestigio y timbre de orgullo a sus portadores.

Una de las características del hecho folklórico danzario es su condición de obra anónima, ya que se desconoce la individualidad de su creador. Aunque los parlamentos hayan sufrido muchas alteraciones a lo largo de los siglos, muchas veces conservan algunos trozos que revelan su nacimiento, salido de la pluma española, en tiempos de la conquista y reducción del país.

Aunque lo normal es situar a los anónimos compositores de esas piezas en épocas perdidas en el tiempo, no se trata de un género literario que podamos considerar desaparecido para siempre, pues en la aldea San José La Comunidad, Mixco, Departamento de Guatemala, vive en plena producción Félix Chanquín Pirir, un escritor extraordinario que mantiene viva la tradición danzaria en esa región, proveyendo a los grupos locales de gran cantidad de libretos y guiones para danzas, desafíos y loas.

Si una de las características de las danzas folklóricas es su condición de obra anónima, ignorándose la identidad del autor, surge la interrogante de si podemos incluir o no las obras de Félix Chanquín Pirir en la categoría de los hechos folklóricos danzarios. La respuesta nos la da Roberto Díaz Castillo al afirmar que, no obstante los criterios expresados hay hechos no anónimos, y por ende, no folklóricos, que se convierten en folklóricos y viceversa. Veamos un caso: en Nicaragua se baila, al compás de la marimba tradicional de arco, un fragmento del baile El Cid, de Jules Massenet, como si se tratara de una danza popular propia del país. Para el pueblo que ejecuta este baile, que ignora su procedencia y lo ha hecho suyo transmitiéndolo de una generación a otra, se trata de una danza folklórica genuina.

En todas las relaciones escritas por Félix Chanquín Pirir su nombre siempre aparece al final, en su calidad de dueño del original, sin reclamar su autoría. Por eso sus bailes se han presentado en muchísimas plazas del país, sin que los bailadores y menos aún el público asistente tengan la menor idea de quién es el autor.

En tal virtud, apoyándonos en las palabras de Roberto Díaz Castillo, podemos asegurar que las danzas, desafíos y loas de Félix Chanquín Pirir son piezas folklóricas genuinas.



Felix Chanquín Pirir y Luis Ortiz. Fiesta titular de Santo Domingo de Guzmán, Villa de Mixco, Guatemala. (Fotografía Rafael Herrera).

Conozcamos ahora algunos aspectos de la vida de Félix Chanquín Pirir, siguiendo su propia narración de los hechos:

Un dichoso día de junio de 1945, cuando yo contaba con ocho años de edad y sin siquiera imaginarme que a través de los años sería mi primera sorpresa agradable, fui invitado a participar en una loa de jicaques, ofreciéndome interpretar el papel de cornetista, debiendo guiar -con mi redoblante y mi clarín- la marcha de los soldados cristianos al mando del Rey Celín y del Gran Capitán San Sebastián. Ese fue mi único papel en ese año, pero para mí fue algo maravilloso porque desde entonces comencé a soñar con las tradiciones, y me dije que jamás encontraría nada mejor para dedicarle mi tiempo, haciéndome la idea de que era la mejor manera de acercarme a la gente y de cultivar su amistad, inculcando la cultura y pregonando las bondades de Dios y que, a la luz de su Divina Naturaleza, poder manifestar de alguna forma mi fe.

Así fue como en 1946 desempeñé tres papeles diferentes, los que me parecieron pocos porque yo me sentía capaz de mucho más. Tan fue así que para 1947 yo me encargué de copiar a mano todos los papeles de los actores. El desvelo amíno me importaba porque quería conocer más a fondo las costumbres de nuestros héroas, especialmente porque como guatemalteco creo que debemos conocer nuestros orígenes y el secreto de las guerras de aquel entonces. En fin, lo que quiero decir es que yo sentía una gran pasión dentro de todo mi ser. Sería por eso que para 1948 representé seis papeles diferentes.

En 1949 el grupo había crecido mucho y entre todos decidieron nombrarme su representante, propuesta que consideré de mucha responsabilidad. Por primera vez incapaz, pero la propuesta fue unánime y no me quedó otro camino que aceptar. Empecé por hacer un listado general de todos los integrantes del grupo, como podrán ver a continuación.

#### Nombre de los actores de 1946 a 1958

#### Finca "Las Charcas" Zona 11, Guatemala

#### HOMBRES

Félix Chanquín Pirir (escritor)	Pedro Pirir Gómez
José Gabino Guzmán Sotoj	Melecio Castillo y Castillo
José Julio Guzmán Sotoj	Damián Chitay Boror
Pedro Guzmán Sotoj	Inés Castillo Chitay
Bernardino Guzmán Sotoj	Eduardo García Chitay

Pedro Pirir Casuy	Rosalfo García Marroquín
Mateo Cruz Culajay	Ciriaco García Marroquín
Pedro Cruz Culajay	Félix García Marroquín
Mario Adolfo Solórzano Ruiz	Pedro Coz Boche
Moisés Velázquez Ramírez	Lorenzo Canel Fuentes
Prudencio Ramírez Cotzajay	Timoteo Canel Guzmán
Serapio Cotzajay Siam	Alejandro Chinchilla Canel
Julio Tubac Boror	Esteban Ramírez Hernández
Jorge Boror Castillo	Alejandro Ramírez Hernández
Eusebio Allapam Ramírez	Agustín Ramírez Hernández
Miguel Allapam Ramírez	

#### MUJERES

Marta Lidia Sánchez	Alba Juárez Valenzuela
María Rosario Guzmán	Elvira Chinchilla Canel
Margarita Fuentes Guzmán	Nemecia Ramírez Cotzajay
María Luisa Ramírez Allapan	Victoria Ramírez Pirir
Cristina Solís Juárez	Eva Gutiérrez Solís

Esta fue la planilla de actores, a quienes hice mi primera propuesta ya como representante, la cual consistió en convencerlos que deberíamos trabajar por hacer nuestros trajes propios, ya que no nos convenía estarlos alquilando todos los años. Entonces salí a relucir lo difícil que les parecía conseguir el dinero para adquirirlos, ya que la mayoría teníamos entre los 13 y los 17 años de edad y casitodos estábamos acostumbrados a entregarle a nuestros padres todo el dinero que pudiéramos ganar cada semana.

En aquel tiempo era muy poco lo que se ganaba, pero aún así valía la pena hacer el intento. En esa ocasión les comuniqué que además de tener la dicha de formar parte del conjunto, yo también era mayordomo de la banda de la Virgen de Guadalupe, y desde entonces mi mamá me daba de mi sueldo lo suficiente para cumplir con mis compromisos, pero nada más. Les propuse a los integrantes que ellos hicieran lo mismo y ocho días más tarde me dieron la gran noticia de que sus papás habían aceptado colaborar económicamente con el dinero para la ropa. Esta respuesta me motivó enormemente y ese mismo año escribí mi primer original, que llevaba por título: AGUA, FUEGO, AIRE Y TIERRA, que tuvo mucha aceptación por parte del público. De mi parte dediqué ese trabajo a los papás de los actores, en agradecimiento de su generosa ayuda para adquirir la ropa.

Seguí escribiendo más y más relatos y ocho años más tarde yo ya contaba con 62 originales de mi propia inspiración, entre piezas de folklore, historias, comedias cómicas, desafíos y loas.

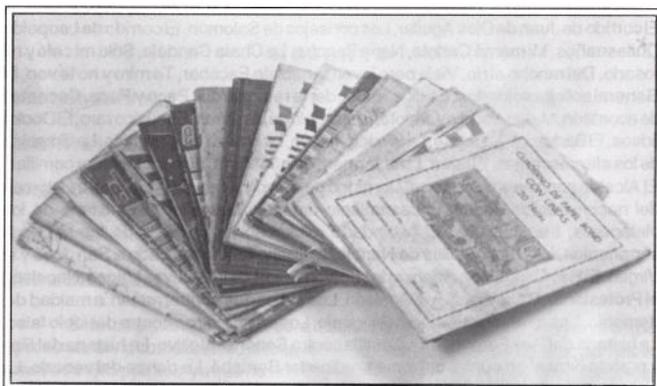
#### Algunos títulos de mi producción:

La conquista de Hernán Cortés, Los siete que brillan, Los cuatro elementos: Agua, fuego, aire y tierra, Orgullo y perfidia, honor y verdad, Los tres elementos: Grandeza, belleza y pureza, Bendición a los cristianos y castigo a los judíos, La Reina Catalina en contra de su padre, La espada de Salomón, Los esclavos del Emperador Fausto, El corrido de Juan de Dios Aguilar, Los consejos de Salomón, El corrido de Leopoldo Quitasueños, Mi mamá Carlota, Nana Pancha, La Chata Candela, Sólo mi café y mi rosario, Del rancho al río, Vieja pero joven, Anacleto Escobar, Te miro y no te veo, El General solicita soldados, Es difícil defender la retaguardia, Paco y Paca, Cachetes de acordeón, Melón, sandía y zapote, El chinchín de las rorras, El músico raro, El Doctor fideos, El Barbero machetero, La ley del Cusuco, La proeza de un recluta, La filmación de los efervescentes, El tahur, La enfermera quinceañera, El redactor entre comillas, El Alcalde con leyes de su casa, Domingo de mayo y lunes de junio, Los tres tomos del nacimiento de Jesús, El casamiento del indio Marcelino, El misterio de los platanares, La Chabelita, El estandarte milagroso, Los Reyes de las espadas sangrientas, Las tres batallas de Napoleón, Divino fulgor dedicado a San José y la Virgen, El Rey Carlos V en defensa de su patrimonio, Los tres Reyes Magos, Napoleón el Protestante, Carlomagno y Napoleón, Los indios que contrarrestan la maldad del demonio, Las aventuras del indio Gorgonio, Los cristianos en contra del ídolo falso, La historia del Rey Fernando de Castilla contra Senón el fugitivo, La historia del Rey y profeta Ismael en contra del moro predicador Bemabé, La danza del venado, La historia de los tres jacintos, La gitana, Marcelino y Rosalía.

Sólo me resta hablar de la hermosa tierra que me vio nacer y me refiero a un pedacito de Guatemala, como lo es la Finca Las Charcas, Zona 11 de la ciudad



Una Loa y dos manuscritos originales de danzas de moros y cristianos cuyas autorías son de don Félix Chanquín Pirir. (Fotografía Elmar Orantes).



Muestra de cuadernos de notas en los que don Félix ha copiado sus textos. Los cuadernos suman veinte y entre todos contienen 62 originales. (Fotografía Elmar Orantes).

Capital. En verdad es tan chiquito, pero para mí hasta hoy ha sido lo más grande porque allí nací, un 21 de abril de 1937, gracias a Dios, gracias a mis padres y gracias a esa maravillosa tierra en que me crearon, me alimentaron y me dieron sabiduría. O sea que de la Finca Las Charcas yo me retiré a los 19 años de edad, de los que llevaba once años bailando en ofrecimiento a la Virgen de Guadalupe, trasladándonos entonces a San José La Comunidad, Mixco, como segundo lugar de mi predilección y desde donde, gracias a Dios, yo le pude cumplir a la Virgen los catorce años ofrecidos, que representaron para mí tres años más recorriendo a pie largas distancias, desde La Comunidad a Las Charcas, necesitando tres horas por malos caminos, pero todo por devoción y por gratitud hacia Dios. Me considero más que satisfecho por sus bendiciones y por toda la colaboración de las personas que encontré en mi camino en pro de la misma causa. Tan es así que me sobró voluntad para motivar a la juventud en San José La Comunidad logrando presentar el primer baile el 19 de marzo de 1958. Y desde esa fecha hasta el año de 1965 en el que pude observar que la fe y las tradiciones se estaban perdiendo, porque los jóvenes ya no mostraban mayor interés. Algunos ingresaban al grupo sólo para buscar novia, para luego casarse y retirarse. Esto nos sucedió varias veces: los jóvenes participan un año o dos, se casaban y se retiraban. La prueba de lo que digo está en que en los siete años que mantuvimos el conjunto nunca mantuvimos un elenco estable. En especial las muchachas, cuando se casaban ya no les daban permiso para seguir participando, aunque quisieran. Por eso ya no pude reunir más de diez personas por año. A continuación veamos el listado general de los 7 años de trabajo en San José La Comunidad:

**Nombres de los actores de 1958 a 1965  
San José La Comunidad, Zona 10, Mixco**

**HOMBRES**

Felix Chanquín Pirir (escritor)	Esteban Ración Castillo
Gabriel López España	Eugenio Ración Castillo
Apolonio Gómez Pixtún	Juventino Castillo Díaz
Oscar Galeano	José Luis Barrientos
Juan Lucas España Canel	José Luis Vásquez Gómez
Cristóbal España Canel	Alejandro Gómez

Eduardo Chigüichón Acú  
Miguel Chigüichón Acú  
Carlos Chigüichón Acú  
Celso Chigüichón España

Vicente Pirir Gómez  
Amulfo Yantuche España  
Abel Pixtún Natareno

#### MUJERES

Irma Acú Natareno  
Norma Pixtún Natareno  
Irma Pixtún Natareno  
María Elena Sánchez Saso  
Victoria Abad Saso  
Telma Castillo Díaz  
María Rosario Castillo Díaz  
María de Jesús Chigüichón Acú

Yolanda Acú Natareno  
Graciela Chigüichón Acú  
Crisanta Ramírez Cotzajay  
Ana Silvia Acú Hemández  
Ana Silvia Acú Hemández  
Fidelia Pirir Gómez  
Marcela Chigüichón Acú

De esta manera se puede comparar lo que es de un lugar a otro, como también de un tiempo a otro. Pero de lo que si estoy seguro es que mi mayor satisfacción a lo largo de estos 21 años consistió en las múltiples invitaciones que se nos hicieron, gracias a las cuales nos permitieron hacer presentaciones de nuestras danzas en diversos pueblos, como por ejemplo Taxisco, Sololá, Tecpán, San José Pinula, Santa Catarina Pinula, Villa Nueva, Mixco, Chinautla, Bárcenas, Villa Lobos, Villa Canales, Chichimecas, Pueblo Nuevo Viñas, Las Conchas, Chiquimula, muchas aldeas y barrios de la Capital de Guatemala.

Me complace mucho que mi hijo, Fredy Hemán Chanquín, y mi yerno, Rafael Herrera, hayan seguido la tradición, ya que ambos son integrantes del Grupo de Moros

y Cristianos del Barrio San Antonio, San José La Comunidad, Mixco. Rafael también ha bailado en el Grupo de Moros de Las Charcas, y tengo la esperanza que mis nietos también sean bailarores, como nosotros, en el futuro.

De esta manera termino este relato agradeciéndole a Luis Ortiz por su interés en publicar y divulgar algo de lo que modestamente he hecho, para que no se quede en el olvido.

*Félix Chanquín Pirir*